

# Pensée d'hiver

Christian Sade

L'enfant a froid.  
Il a froid la nuit. Il a froid le jour.  
Le froid s'est emparé de lui.  
Il ne savait pas. Il n'a pas fui.

Qui ne connaît la lumière se contente de l'ombre.  
L'enfant, lui, ne sait que solitude et pénombre.  
Prisonnier aveugle d'un cachot ouvert,  
Il n'a de la vie que cet éternel hiver.

L'enfant a froid, toujours.  
et l'enfant grandit, sans amour.  
Et grandissant, il voit, comprend, perçoit  
L'amour des uns pour les autres, l'amour de soi.

Alors lui aussi veut aimer, partager.  
Lui aussi veut vivre un printemps, un été.  
Il veut désirer, se battre, obtenir.  
Il cherche la chaleur, l'émotion, le plaisir.

Mais l'enfant a froid, toujours.  
Il ne connaît ni haine, ni amour.  
Personne n'a pu lui apprendre  
A aimer, donner, recevoir et rendre.

Alors l'enfant veut brûler son hiver,  
Brûler sa vie, brûler cet enfer,  
Tout effacer, tout détruire, annihiler  
cette vie d'hiver, froide à crever.

L'enfant a froid, toujours.  
Il a vieilli de jour en jour.  
Il n'a pas connu le printemps,  
mais, désespéré, il fait semblant.

Pour les autres, il simule des sentiments  
afin d'amoindrir son isolement.  
Il se montre chaleureux vivant et ouvert  
Pour oublier la mort de son éternel hiver.

Dem Kind ist kalt. Immer.  
Ihm ist kalt. Tag und Nacht.  
Die Kälte hat es in Besitz genommen.  
Es wusste nicht. Es ist nicht geflüchtet.

Wer Licht nicht kennt, findet sich mit Schatten ab.  
Das Kind kennt nur Einsamkeit und Dunkelheit  
Blinder Gefangener eines offenen Gefängnisses  
Das vom Leben nur diesen unendlichen Winter hat.

Dem Kind ist kalt, immer.  
Und das Kind wächst, ohne Liebe.  
Es wächst, hort, versteht und fühlt  
Die Liebe des einen für den anderen, die Liebe zu sich.

Also will es auch lieben, teilen.  
Es will im Frühling, im Sommer leben.  
Es will begehren, kämpfen, bekommen.  
Es will die Wärme, Gefühle, die Lust.

Aber dem Kind ist kalt, immer.  
Es kennt weder Hass noch Liebe.  
Niemand konnte es lehren  
Zu lieben, geben, annehmen und vergelten

Also das Kind will seinen Winter verbrennen,  
Sein Leben verbrennen, diese Hölle verbrennen,  
Alles auslöschen, alles zerstören, vernichten  
Dieses Winterleben, zum krepieren kalt.

Dem Kind ist kalt, immer.  
Es ist alt geworden, Tag für Tag.  
Es hat den Frühling nicht gekannt,  
Aber, hoffnungslos, es tut als ob.

Für die Anderen simuliert es Gefühle  
Um seine Isolation zu verringern  
Es zeigt sich herzlich, lebendig und offen  
Um den Tod seines unendlichen Winters zu vergessen.

*Paris, 1981*

Moderato

# Pensées d'hiver

Christian Sade  
Paris, 1981

Flute 1 & 2

Oboe / Flöte 3

Clarinet 1

Clarinet 2 & 3

Bass Clarinet

Alto Saxophone

Tenor Saxophone

Baritone Saxophone

Trumpet 1, 2 & 3

Horn & Trombone

Euphonium

Tuba 1 & 2

Bass Guitar

Glockenspiel

Timpani

Bass Drum

*mf*

*mp sanft*

9

Fl.

Ob.

Cl.1

Cl.2

Bcl

Asx

Tsx

Bsx

Trp

Eup

Tba

Bgt

Gsp

Tmp

B. D

*mp*

*mp*

17

Fl.

Ob.

Cl.1

Cl.2

Bcl.

Asx

Tsx

Bsx

Trp

Eup

Tba

Bgt

Gsp

Tmp

B. D

*pp*

*mp*

25 **A**

Fl.

Ob.

Cl.1 Nur 2. mal  
*mf*

Cl.2 *mf*

Bcl.

Asx.

Tsx.

Bsx.

Trp.

Nur 2. mal  
*mp*

Nur 2. mal  
*mp*

Eup. *mf*

Tba. *mf*

Bgt. *mp*

Gsp.

Tmp.

B. D.

33

Fl.

Ob.

Cl.1

Cl.2

Bcl

Asx

Tsx

Bsx

Trp

Nur 2. mal  
a def. Fgh.3  
*mp*  
Nur 2. mal  
*mp*

Eup

Tba

Bgt

Gsp

Tmp

B. D

41

Fl.

Ob.

Cl.1

Cl.2

Bcl.

Asx.

Tsx.

Bsx.

Trp.

mp mal

mp

Immer 1.

mp Immer 2. 3.

mf

4. mp

Eup.

Tba.

Bgt.

Gsp.

Tmp.

B. D.

**B**

49

Fl. *mp*

Ob. *mp*

Cl.1 *mf*

Cl.2 *mf*

Bcl. *mf dolce e espress.*

Asx. *mf dolce e espress.*

Tsx.

Bsx.

Trp.

Eup. *mf*

Tba. *mf*

Bgt. *mp*

Gsp.

Tmp.

B. D.



58

Fl.

Ob.

Cl.1

Cl.2

Bcl.

Asx.

Tsx.

Bsx.

Trp.

Eup.

Tba.

Bgt.

Gsp.

Tmp.

B. D.

*mf*

*mp*

65

Fl.

Ob.

Cl.1

Cl.2

Bcl

Asx

Tsx

Bsx

Trp

Eup

Tba

Bgt

Gsp

Tmp

B. D

72 C

Fl. *mf*

Ob. *mf dolce e espress.*

Cl.1 *mf dolce e espress.*

Cl.2 *mf dolce e espress.*

Bcl. *mf dolce e espress.*

Asx. *mf dolce e espress.*

Tsx. *mf dolce e espress.*

Bsx.

Trp.

Eup. *mf* *mp*

Tba. *mf*

Bgt. *mp*

Gsp.

Tmp. Eb  
C  
F *mf* Eb  
C → Bb *f*

B. D *mp* 2 3 4 5 6 7

80

Fl.

Ob.

Cl.1

Cl.2

Bcl.

Asx.

Tsx.

Bsx.

Trp.

Eup.

Tba.

Bgt.

Gsp.

Tmp.

B. D.

*mp*

*mf*

$E_b$   
 $B_b \rightarrow A_b$   
 $F$

$E_b$   
 $C$   
 $F \rightarrow F\sharp$

$E_b$   
 $\times b \rightarrow C$   
 $F$

8 9 10 11 12 13 14 15

88

Fl.

Ob.

Cl.1

Cl.2

Bcl.

Asx

Tsx

Bsx

Trp

Eup

Tba

Bgt

Gsp

Tmp

B. D

*p* *f*

16 17 18 19 20

*mf*

*mf*

